IDB.38/11

Distr.: General
17 September 2010
Arabic
Original: English

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

مجلس التنمية الصناعية
الدورة الثامنة والثلاثون
فيينا، ٢٤-٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠
البند ٣ من جدول الأعمال المؤقت
تعدّد اللغات

تعدّد اللغات

مذكّرة من الأمانة

تقدِّم هذه الوثيقة معلومات عن التطوّرات المستجدّة بشأن تعدّد اللغات في اليونيدو، وتحدِّث بذلك تقرير المدير العام المقدَّم إلى الدورة السابعة والثلاثين للمجلس (الوثيقة IDB.37/9).

١- عملاً بالقرار المعني بتعدّد اللغات في اليونيدو (م ع-١٣/ق-٤) الذي اعتمده المؤتمر العام في دورته الثالثة عشرة، قُدِّم إلى المجلس في دورته السابعة والثلاثين تقرير مرحلي بشأن تنفيذ ذلك القرار. وإلحاقا بالمناقشات التي أجرتها الدول الأعضاء خلال تلك الدورة، تسعى هذه الوثيقة إلى توفير معلومات عمّا استَجَدَّ من تطوّرات ذات صلة في هذا الصدد منذئذ.

أولا- الأنشطة المستحدثة داخلياً

ألف- أنشطة الدعوة وموقع اليونيدو على الإنترنت

٢- عكف الفريق المعني بشؤون الدعوة والاتصالات التابع لشعبة الاستراتيجيات الإقليمية والعمليات الميدانية على تحديث النسخة الفرنسية من موقع اليونيدو الشبكي وواصل تطويرها

لدواعي التوفير، طُبع من هذه الوثيقة عدد محدود من النسخ. لذا، يرجى من أعضاء الوفود التكرّم بإحضار نسخهم من الوثائق إلى الاجتماعات.

280910 V.10-56533 (A)

الرجاء إعادة الاستعمال

بمساعدة خبير استشاري. وتحقيقاً أيضاً لهدف إنشاء صفحات شبكية بلغات رسمية أخرى للأمم المتحدة، أعدَّ الفريق المعني بشؤون الدعوة والاتصالات الإطار المرجعي لبرنامج تدريب داخلي خاص بتعدّد اللغات، كما أعدَّ قائمة بالمؤسسات التعليمية المحتملة. ويقوم فرع إدارة الموارد البشرية حالياً باستعراض لبرنامج التدريب الداخلي لليونيدو، ويقيِّم، في إطار هذا الاستعراض، إمكانية إقامة تعاون أوثق مع المؤسسات التعليمية.

باء- تعيين الموظفين وتدريبهم

٣- واصلت المنظمة بانتظام تضمين إعلانات الوظائف الشاغرة من الفئة الفنية شرط إلمام المتقدمين بلغات رسمية أخرى للأمم المتحدة إضافة إلى الإنكليزية. فجميع الإعلانات عن الوظائف الشاغرة من الفئة الفنية لعام ٢٠١٠ تضمّنت ذلك الشرط. كما عزّزت اليونيدو جهودها الرامية إلى توسيع نطاق انتشار إعلانات الوظائف الشاغرة لتصل إلى أكبر عدد ممكن من المرشّحين المؤهّلين المحتمل إلمامهم بلغتين. وعلاوة على نشر إعلانات الوظائف الشاغرة على موقع اليونيدو الشبكي وتوزيعها المنتظم على البعثات الدائمة للدول الأعضاء والمنظمات الدولية الأخرى والمؤسسات الأكاديمية والرابطات المهنية، فقد واصلت المنظمة نشر إعلاناتها عن الوظائف الشاغرة في وسائط الإعلام الإقليمية الخارجية التي تغطي أوروبا وأمريكا اللاتينية والكاريبي وأفريقيا وآسيا.

٤- وتدعم سياسة التعلم الجديدة (نشرة المدير العام UNIDO/DGB/(M).117، المؤرخّة ١٢ نيسان/أبريل ٢٠١٠)، الرامية إلى تعزيز تعدّد اللغات، الموظفين في السعي لاكتساب المهارات اللغوية الخاصة باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة وتحسين تلك المهارات بدفع كامل رسوم الدورات المنجزة بنجاح في المؤسسات المعتمدة لدى الأمم المتحدة عوضاً عن دفع نصف الرسوم كما كان الوضع سابقاً. وتقتضي هذه السياسة أيضاً تسديد كامل تكاليف مشاركة الموظفين الناجحة في امتحانات الكفاءة اللغوية باللغات الرسمية الست.

جيم- المواد الإعلامية والمساعدة التقنية والتدريب

٥- تُرجم، خلال فترة السنتين الأخيرة، عدد من المنشورات والنشرات التقنية ومواد المساعدة التقنية والتدريب من اللغة الإنكليزية إلى الفرنسية و/أو الإسبانية، وكذلك إلى اللغة العربية أو الروسية حسب البلد المتلقّي. وشملت هذه المنشورات جميع مجالات التعاون التقني الخاصة باليونيدو، بما في ذلك تنمية الأعمال التجارية الزراعية؛ البرامج الخاصة وأقل البلدان نمواً؛ خدمات الأعمال التجارية والاستثمار والتكنولوجيا؛ بناء القدرات التجارية؛ الطاقة

وتغيّر المناخ؛ الإدارة البيئية وبروتوكول مونتريال. وجاء معظم تمويل أعمال الترجمة من الأموال المخصّصة للمشاريع. وتعتزم الأمانة متابعة التطوّرات في هذا المجال خلال فترتي السنتين الحالية والقادمة.

دال– تنسيق الأنشطة المتصلة بتعدّد اللغات

٦– منذ إثارة مسألة تعدّد اللغات في دورة المجلس السادسة والثلاثين في عام ٢٠٠٩، جرى التأكيد على الحاجة إلى إجراء تنسيق داخلي للأنشطة المتصلة بمسألة تعدّد اللغات في اليونيدو بالتعاون الوثيق مع الوحدات التنظيمية المعنية التي توفّر المشورة بشأن جميع جوانب هذه المسألة. وفي هذا السياق، صار هناك منسّق لشؤون تعدّد اللغات معيَّن ضمن الوظائف الموجودة في مكتب المدير العام. وسيعمل هذا المنسّق أيضاً بمثابة حلقة وصل مع البعثات الدائمة ووحدة التفتيش المشتركة للردّ على أيّ أسئلة متعلقة بتعدّد اللغات في اليونيدو.

ثانيا– التطورات داخل منظومة الأمم المتحدة

٧– في حزيران/يونيه عام ٢٠١٠، شاركت اليونيدو مع منظمات أخرى في المرحلة الأولى للاستعراض الذي تجريه وحدة التفتيش المشتركة تحت عنوان "تعدّد اللغات في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة: حالة التنفيذ". ويأتي هذا الاستعراض متابعة لتقرير وحدة التفتيش المشتركة على نطاق المنظومة JIU/REP/2002/11 بشأن الموضوع ذاته. وكان الاستعراض قد استهل بتوزيع استبيان على جميع المنظمات المشاركة، وسيتضمّن أيضاً زيارات يقوم بها مفتّشو الوحدة إلى شتّى الفروع في اليونيدو. وتناول الاستبيان، الذي طُلب من أمانة اليونيدو تعبئته، مسائل مثل امتحانات اللغات وتدريبات الموظفين اللغوية والوصول إلى المعلومات وإنشاء مواقع شبكية سعيا إلى تحقيق المساواة بين اللغات الرسمية. وبينما يحدّد استعراض وحدة التفتيش المشتركة أفضل الممارسات ويوصي بإجراءات لمزيد من التحسين عند الاقتضاء، فإنه سيقيّم أثر التدابير المتخذة داخل منظومة الأمم المتحدة مما يزوّد الدول الأعضاء بإطلالة عامة شاملة على المسألة عند نظرها في تقرير الأمين العام لعام ٢٠١١ أثناء انعقاد الدورة السادسة والستين للجمعية العامة.

ثالثا– الإجراء المطلوب من المجلس اتخاذه

٨– لعلّ المجلس يودّ أن يحيط علماً بالمعلومات الواردة في هذه الوثيقة.